

八尾市暮らしのガイドブック 2024 保存版

日本語	翻訳
ガイドブック 67 ページ 高齢介護課 介護(介護予防)サービスを利用するためにすること	
介護(介護予防)サービスを利用するためにすること	Làm gì để sử dụng dịch vụ chăm sóc điều dưỡng (chăm sóc điều dưỡng dự phòng)
①申し込み 高齢介護課の窓口で申し込みをしてください。郵送でもできます。 ②認定調査・医者意見書を作成 八尾市の職員などが認定調査員となり、あなたの家に行きます。体と心の状況を調べます。また、介護サービスを受ける人はいつも診てもらっている医者に、意見書を作ってもらいます。医者とのやりとりは八尾市が行います。 ③審査・判定 調査と医者意見書から、介護サービスを受けたい人が、どの程度介護が必要なのか、審査します。 ④認定・通知 「非該当」「要支援1・2」「要介護1～5」に分けます。結果について 通知を送ります。 ⑤介護(介護予防)サービス計画の作成 「要支援1・2」の人は、高齢者あんしんセンターと一緒に、介護(介護予防)サービス計画を作ります。 「要介護1～5」の人は、居宅介護支援事業者と一緒に、介護(介護予防)サービス計画を作ります。 ⑥介護(介護予防)サービス開始 計画どおり、介護サービスを1割の負担で利用することができます。 ※基準以上の所得がある人は、2割または3割の負担が必要です。	① Nộp đơn Vui lòng nộp đơn tại phòng chăm sóc người cao tuổi. Cũng có thể nộp đơn bằng gửi bưu điện. ② Khảo sát chứng nhận · Soạn thảo sổ ý kiến bác sĩ Các nhân viên khảo sát chứng nhận với tư cách viên chức thành phố Yao, v.v. sẽ đi đến nhà bạn. Kiểm tra tình trạng của cơ thể và tinh thần. Ngoài ra, những người nhận dịch vụ chăm sóc điều dưỡng sẽ nhờ bác sĩ thường xuyên khám soạn thảo sổ ý kiến bác sĩ. Việc liên hệ trao đổi với bác sĩ sẽ được thực hiện bởi thành phố Yao. ③ Kiểm tra · đánh giá Dựa trên khảo sát và sổ ý kiến của bác sĩ, chúng tôi sẽ thăm tra người muốn nhận dịch vụ chăm sóc điều dưỡng xem cần chăm sóc điều dưỡng ở mức độ nào. ④ Chứng nhận · thông báo Các mức độ được chia thành "không phù hợp", "cần hỗ trợ 1,2", "cần chăm sóc điều dưỡng 1 ~ 5". Chúng tôi sẽ gửi thông báo về kết quả. ⑤ Lập kế hoạch dịch vụ chăm sóc điều dưỡng (chăm sóc điều dưỡng dự phòng) Đối với những người cần hỗ trợ 1,2, chúng tôi sẽ lập kế hoạch dịch vụ chăm sóc điều dưỡng (chăm sóc điều dưỡng dự phòng) cùng với Trung tâm An tâm người cao tuổi. Đối với những người cần chăm sóc 1 ~ 5, chúng tôi sẽ lập một kế hoạch dịch vụ chăm sóc điều dưỡng (chăm sóc điều dưỡng dự phòng) cùng với cơ sở cung cấp dịch vụ hỗ trợ chăm sóc tại nhà. ⑥ Bắt đầu dịch vụ chăm sóc điều dưỡng (chăm sóc điều dưỡng dự phòng)

	Theo kế hoạch, bạn có thể sử dụng dịch vụ chăm sóc điều dưỡng với mức chi phí bằng 10% của phí dịch vụ đó. * Những người có thu nhập trên mức tiêu chuẩn sẽ phải trả 20% hoặc 30%.
ガイドブック 100 ページ 保健センター 母子手帳を渡します	
父親用のパンフレットももらうことができます。	Có thể nhận cuốn tờ rơi giành cho các ông bố.
ガイドブック 100 ページ 健康推進課 もうすぐママ応援ギフト	
もうすぐママ応援ギフト(国からの出産・子育て応援給付金) 八尾市では子どもができた人が安心して出産と子育てができるように保健師・助産師などによる相談支援と50,000円相当の経済的支援を行っています。 八尾市に引越しをされた方で、前に住んでいたところで申し込みをしていない方は保健センターまで連絡してください。	Quà hỗ trợ mẹ (tiền trợ cấp hỗ trợ sinh con và nuôi con từ nhà nước) Tại thành phố Yao, các y tá và nữ hộ sinh y tế công cộng hỗ trợ tư vấn và hỗ trợ tài chính tương đương 50.000 yên để những người có con có thể yên tâm sinh con và nuôi con. Nếu bạn đã chuyển đến thành phố Yao và chưa nộp đơn xin tại nơi bạn sống trước đây, hãy vui lòng liên hệ với Trung tâm Y tế.
すくすく赤ちゃん応援ギフト(国の出産・子育て応援給付金)	Quà hỗ trợ em bé (tiền trợ cấp hỗ trợ sinh con và nuôi con từ nhà nước)
ガイドブック 105 ページ こども総合支援課 こども総合支援センターほっぷ	
こども総合支援センター ほっぷ	Trung tâm hỗ trợ tổng hợp cho trẻ em Hoppu
こども総合支援センターほっぷは、子育てをする人が安心して子育てできるように支援する場所です。妊娠してからの子育て世帯や、18歳までのこどもたちが、交流や相談できる場所です。こどもたちが自由にあそべる絵本コーナーやママごとコーナーがあります。 *相談* こどもや子育てに関する相談を行っています。 こどもと一緒に相談することもできます。月曜日から金曜日までは、児童虐待に関する相談も行っています。	Trung tâm Hỗ trợ tổng hợp cho trẻ em Hoppu là nơi hỗ trợ những người đang nuôi con để họ có thể yên tâm chăm sóc con cái. Đây là nơi các hộ gia đình đang chăm sóc con cái kể từ khi mang thai và trẻ em đến 18 tuổi có thể tương tác, tư vấn. Có góc truyện tranh và góc chơi để trẻ em có thể chơi tự do. *Tư vấn* Chúng tôi hỗ trợ tư vấn liên quan đến trẻ em và chăm sóc trẻ em. Bạn cũng có thể tham gia tư vấn cùng với con bạn. Từ thứ hai đến thứ sáu, chúng tôi cũng hỗ trợ tư vấn liên quan đến lạm dụng trẻ em.
ガイドブック 106 ページ こども総合支援課 子育て世帯訪問支援事業	
子育て世帯訪問支援事業	Cơ sở hỗ trợ thăm viếng hộ gia đình nuôi con
家族や八尾市のヘルパーサービスを利用することができない家庭は、訪問支援員に家事や育児などを手伝ってもらえます。	Đối với các hộ gia đình không thể sử dụng dịch vụ trợ giúp của Thành phố Yao và từ gia đình, nhân viên hỗ trợ sẽ đến thăm và có thể giúp đỡ việc

【対象の家庭】 ①家事や育児を支援する必要があるとみとめられる家庭 ②いつも大人のかわりに家事や家族の世話をしているこどもがいる家庭 ※①②とあわせて、訪問支援員が行く必要があると判断された家庭 利用したい人は、こども総合支援課に連絡してください。	nhà, chăm sóc trẻ em.vv.. [Hộ gia đình thuộc đối tượng] ① Các gia đình được công nhận là cần hỗ trợ giúp đỡ việc nhà và chăm sóc trẻ em ② Gia đình có trẻ em luôn giúp đỡ việc nhà và chăm sóc các thành viên trong gia đình thay cho người lớn * Ngoài ① và ②, các gia đình được đánh giá là cần được nhân viên hỗ trợ đến giúp. Nếu bạn muốn sử dụng dịch vụ này, vui lòng liên hệ với ban hỗ trợ tổng hợp trẻ em.
ガイドブック 107 ページ 生涯学習課 こども会活動への参加	
こども会活動への参加 こども会は、学習やあそびをとおしてこどもたちが成長するために、地域でつくられる子どもたちの集まりです。 こども会の活動に参加して、地域のこどもたちと楽しく過ごしてみませんか。こども会がない地区や、こども会に参加する方法がわからない人は、連絡してください。	Tham gia các hoạt động của hội trẻ em Hội trẻ em là các nhóm tập trung trẻ em được lập ra trong khu vực sinh sống nhằm giúp trẻ em phát triển thông qua học tập và vui chơi. Bạn có muốn thử tham gia vào các hoạt động của hội trẻ em và vui chơi cùng với trẻ em trong khu vực sinh sống không? Nếu bạn ở quận không có hội trẻ em hoặc không biết cách tham gia hội trẻ em, hãy liên hệ với chúng tôi.
ガイドブック 107 ページ こども若者政策課 八尾市こどもの居場所づくり事業	
八尾市こどもの居場所づくり事業 「子どもの居場所」とは、子どもたちが、学校が終わったあと、安全で、安心して過ごせる場所です。ごはんを食べる、勉強をする、友だちと遊ぶなどして過ごす場所です。こどもならだれでも利用することができます。いつでも来てください。「子どもの居場所」は八尾市内にたくさんあります。参加する方法や、できることは、場所によって違います。利用したい人は、こども総合支援課に連絡してください。	Dự án tạo địa điểm cho trẻ em thành phố Yao "Nơi dành cho trẻ em" là nơi trẻ em có thể chơi an toàn, an tâm sau giờ học. Đó là nơi để ăn uống, học tập và vui chơi với bạn bè. Bất cứ trẻ em nào cũng có thể sử dụng. Hãy đến bất cứ lúc nào. "Nơi dành cho trẻ em" có rất nhiều trong thành phố Yao. Cách tham gia và những điều có thể làm sẽ khác nhau tùy theo từng nơi. Nếu bạn muốn sử dụng vui lòng liên hệ với ban hỗ trợ tổng hợp trẻ em.
ガイドブック 107 ページ 八尾市社会福祉協議会 やおファミリー・サポート・センター	
やおファミリーサポートセンターは、子育てを手伝ってほしい人と、子育てを手伝いたい人が、お互いに協力して、子育てを行っているところです。まずは、会員登録をしてください。 【子育てを手伝ってほしい人の条件】 ・八尾市に住んでいる人	Trung tâm hỗ trợ gia đình Yao, là nơi những người muốn nhờ giúp đỡ nuôi dạy trẻ em và những người muốn giúp nuôi dạy trẻ em hợp tác với nhau để cùng nuôi dạy trẻ em. Trước hết, hãy vui lòng đăng ký để trở thành thành viên. [Điều kiện đối với những người muốn nhờ giúp đỡ

・生まれてから3か月たっている子どもから、小学4年生までの子どもを育てている人 ※予約が必要です。 【子育てを手伝いたい人の条件】 ・やおファミリー・サポート・センターで講座を受けた人 ・20歳以上の人 【利用料金】 平日 午前7時から午後8時まで 1時間に700円必要です 平日の上記以外の時間、土曜日、日曜日、祝日 1時間に800円必要です	nuôi dạy trẻ em] ・ Người dân sống tại thành phố Yao ・ Những người đang nuôi con từ 3 tháng tuổi đến lớp 4 của trường tiểu học * Yêu cầu đặt lịch trước. [Điều kiện đối với những người muốn giúp nuôi dạy trẻ em] ・ Những người đã tham gia bài giảng tại trung tâm hỗ trợ gia đình Yao ・ Người trên 20 tuổi [Phí sử dụng] Ngày thường từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối 1 giờ cần đóng 700 yen. Ngoài thời gian ngày thường như ghi ở trên, thì thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ 1 giờ cần đóng 800 yen.
ガイドブック 114 ページ 学務給食課 若者がはばたく奨学金制度	
③児童扶養手当をもらっていて、住民税非課税の世帯 ※給付型奨学金(1回だけの給付奨学金等は除きます)をもらっている人は、申込できません。 ●申込み期間・方法 詳細は、八尾市ホームページをご覧ください。	③ Hộ gia đình nhận trợ cấp nuôi con và được miễn thuế cư trú * Những người đã nhận được học bổng trợ cấp (không bao gồm loại học bổng trợ cấp chỉ một lần, v.v.) sẽ không đủ điều kiện để đăng kí ● Thời gian và cách đăng kí Để biết chi tiết, vui lòng xem trang chủ của thành phố Yao.
ガイドブック 130 ページ 都市交通課	
ほかの人にめいわくをかける駐輪はやめましょう	Đừng đỗ xe đạp tránh làm phiền người khác.
ガイドブック 131 ページ 大阪外国人雇用サービスセンター	
大阪外国人雇用サービスセンターは、外国人留学生や仕事を探している外国人を支援する機関です。利用は無料です。通訳者がいます。 英語・中国語 月曜日から金曜日 午後1時から午後6時まで ベトナム語 毎週木曜日、第1・3・5水曜日 午後1時から午後6時まで 求人情報を見る、職業相談、職業紹介、在留資格の相談などを行い、仕事を探している外国人の支援を行います。	Trung tâm dịch vụ việc làm dành cho người nước ngoài Osaka, là tổ chức hỗ trợ sinh viên nước ngoài và người nước ngoài đang tìm kiếm việc làm. Được sử dụng miễn phí. Có thông dịch viên. Tiếng Anh và tiếng Trung Quốc Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 1 giờ chiều đến 6 giờ chiều Tiếng Việt Mỗi thứ năm hàng tuần, thứ tư của tuần thứ nhất・thứ 3・thứ 5 trong tháng, từ 1 giờ chiều đến 6 giờ chiều

場所:大阪市北区角田町8-47 阪急グランドビル16階(JR 大阪駅から歩いて3分) 利用できる時間:月曜日から金曜日 午前10時から午後6時まで(年末年始は休みです)	Chúng tôi tiến hành hỗ trợ người nước ngoài đang tìm kiếm việc làm bằng cách xem thông tin tuyển dụng, tư vấn việc làm, giới thiệu việc làm và tư vấn về tư cách lưu trú. Địa điểm: 8-47 Kakuda-cho, Kita-ku, thành phố Osaka, tòa nhà Hankyu Grand tầng 16, (từ Ga JR Osaka đi bộ 3 phút) Thời gian sử dụng: từ thứ hai đến thứ sáu, từ 10 giờ sáng đến 6 giờ chiều, (đóng cửa các ngày cuối năm và đầu năm)
ガイドブック 138 ページ 人権政策課	
外国人向け生活情報発信サービス「やおがる」 「やおがる」とは、八尾市公式の生活情報発信サービスです。八尾市に住んでいる外国人市民の人に、LINE と Facebook を使って、生活に必要な情報を発信しています。英語、中国語、ベトナム語の3言語で発信しています。LINE で友だち追加をして、情報が届くようにしてください。	Dịch vụ phổ biến thông tin cuộc sống hướng tới người nước ngoài "Yaogaru" "Yaogaru" là dịch vụ phổ biến thông tin cuộc sống chính thức của thành phố Yao. Chúng tôi sử dụng LINE và Facebook để gửi thông tin cần thiết trong cuộc sống hàng ngày cho cư dân nước ngoài sống tại thành phố Yao. Có sẵn bằng ba ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Trung Quốc và tiếng Việt. Vui lòng thêm vào danh sách bạn bè trên LINE để có thể nhận được thông tin.